

Mémorial

du



Memorial

des

Grand-Duché de Luxembourg. Großherzogtums Luxemburg.

Samedi, 26 avril 1930.

N^o 18.

Samstag, 26. April 1930.

Arrêté grand-ducal du 19 avril 1930, concernant la fixation des salaires dus aux conservateurs des hypothèques.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 22 février 1930, portant autorisation de fixer par arrêté grand-ducal le tarif des salaires des conservateurs des hypothèques ;

Notre Conseil d'Etat entendu ;

Sur le rapport de Notre Directeur général des finances, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les salaires revenant aux conservateurs des hypothèques sont fixés ainsi qu'il suit :

1^o pour l'inscription de chaque droit d'hypothèque ou privilège, y compris l'action résolutoire, quel que soit le nombre des créanciers, si la formalité est requise par le même bordereau, à fr. 4 ;

2^o pour chaque inscription des mêmes droits faite d'office par le conservateur en vertu d'un acte translatif de propriété soumis à la transcription, à fr. 4 ;

3^o pour chaque déclaration, soit de changement de domicile, soit de subrogation, de postposition, soit de tous les trois par le même acte, à fr. 2 ;

4^o pour chaque radiation d'inscription, y compris le certificat qui l'atteste, à fr. 4 ;

5^o pour chaque extrait d'inscription par rôle d'écriture du conservateur ou des parties, contenant 25 lignes à la page et 18 syllabes à la ligne, à fr. 4 ;

Großh. Beschluß vom 19. April 1930, betreffend Festsetzung der Gebühren der Hypothekenbewahrer.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 22. Februar 1930, das die Festsetzung der Gebühren der Hypothekenbewahrer durch Großherzoglichen Beschluß ermächtigt ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors der Finanzen und nach Beratung der Regierung im Konseil,

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Die den Hypothekenbewahrern zustehenden Gebühren sind folgendermaßen festgesetzt :

1. für die Eintragung je einer Hypothek oder eines Vorrechtes einschließlich des Rechtes auf Auflösung, welches auch die Zahl der Gläubiger sei, wenn die Eintragung durch und ein denselben Antrag geschieht, 4 Fr. ;

2. für jede Eintragung derselben Rechte, welche von Amtswegen und in Gemäßheit einer der Ueberschreibung unterworfenen Urkunde von dem Hypothekenbewahrer vorgenommen wird, 4 Fr. ;

3. für den Vermerk der Erklärung über Domiziländerung, über Subrogation oder Zurückstellung, oder diese drei Erklärungen in einer und derselben Urkunde, 2 Fr. ;

4. für jede Löschung einer Hypothekeneintragung, einschließlich der dieserhalb ausgestellten Bescheinigung, 4 Fr. ;

5. für jeden Auszug einer Hypothekeneintragung pro Rolle des Hypothekenbewahrers oder der Parteien, enthaltend 25 Zeilen pro Seite und 18 Silben pro Zeile, 4 Fr. ;

6° pour la transcription de chaque acte de mutation, à fr. 4 ;

7° pour le certificat de non-inscription ou de non-transcription à fr. 4 ;

8° pour les copies collationnées des actes déposés ou transcrits dans les bureaux des hypothèques, par rôle d'écriture du conservateur ou des parties déposantes, contenant 25 lignes à la page et 18 syllabes à la ligne, à fr. 4 ;

9° pour chaque duplicata de quittance, à fr. 1 ;

10° pour la transcription de l'exploit de saisie, loi du 2 janvier 1889, à fr. 4 ;

11° pour le certificat de refus de transcription en marge de la seconde saisie, à fr. 4 ;

12° pour chaque mention aux hypothèques des sommations prévues par l'art. 22 de la loi du 2 janvier 1889, à fr. 4 ;

Il ne sera rien exigé pour la mention de l'adjudication au bureau des hypothèques en marge de la transcription de la saisie.

13° pour la mention du jugement de conversion, art. 77 de la loi du 2 janvier 1889, à fr. 4 ;

14° pour chaque mention de la demande en annulation ou du jugement, y compris le certificat, conformément à l'art. 17 de la loi du 25 septembre 1905, à fr. 2 ;

15° pour la copie de chaque case hypothécaire comprenant cinq extraits au maximum, à fr. 4 ;

Si la case renferme un plus grand nombre d'extraits, il est compté pour chaque extrait dépassant ce nombre, fr. 0,25 ;

Pour chaque continuation de case, à fr. 2,50 ;

Pour la recherche d'une case négative, à fr. 4 ;

Les autres salaires actuellement en vigueur par application du décret du 21 septembre 1810, de l'arrêté du 30 janvier 1889, de la loi du 25 mars 1896, de celle du 25 septembre 1905, de l'arrêté du 2 avril 1907, de la loi du 24 décembre 1919 et de celle du 22 novembre 1926, sont abolis.

Art. 2. Le nouveau tarif sortira ses effets à partir du premier du mois qui suit la publication du présent arrêté.

6. für die Ueberschreibung jeder Urkunde über Besitzwechsel, 4 Fr. ;

7. für jede Bescheinigung, daß keine Hypothekeneintragung oder Ueberschreibung besteht, 4 Fr. ;

8. für die beglaubigten Abschriften der in den Hypothekenämtern hinterlegten oder überschriebenen Akten, pro Rolle des Hypothekenbewahrsers oder der Parteien, enthaltend 25 Zeilen pro Seite und 18 Silben pro Zeile, 4 Fr. ;

9. für jedes Quittungsduplicat, 1 Fr. ;

10. für die Ueberschreibung der Beschlagnahme-Urkunde, Gesetz vom 2. Januar 1889, 4 Fr. ;

11. für die am Rande der zweiten Beschlagnahme-Urkunde vorgenommene Bescheinigung über die Weigerung der Ueberschreibung, 4 Fr. ;

12. für jeden Randvermerk von Aufforderungen, welche durch Artikel 22 des Gesetzes vom 2. Januar 1889 vorgesehen sind, 4 Fr. ;

Für den Vermerk der Versteigerung am Rande der Ueberschreibung der Beschlagnahme wird keine Gebühr erhoben.

13. für den Vermerk des Konversionsurteils, Artikel 77 des Gesetzes vom 2. Januar 1889, 4 Fr. ;

14. für den Vermerk der Nichtigkeitsklage oder des diesbezüglichen Urteils, einschließlich der betreffenden Bescheinigung, gemäß Art. 17 des Gesetzes vom 25. September 1905, 2 Fr. ;

15. für die Abschrift jedes besonderen Auszuges genannt „case hypothécaire“, begreifend im Höchstfalle 5 Auszüge, 4 Fr. ;

Bei einer höheren Zahl von Auszügen, für jeden weiteren Auszug, 0,25 Fr. ;

Für jede Weiterführung eines Sonderauszuges (case hypothécaire), 2,50 Fr. ;

Für das Auffuchen eines negativen Sonderauszuges (case hypothécaire), 4 Fr. ;

Alle jetzt geltenden Gebühren gemäß dem Dekrete vom 21. September 1810, dem Beschlusse vom 30. Januar 1889, der Gesetze vom 25. März 1896 und vom 25. September 1905, dem Beschlusse vom 2. April 1907, der Gesetze vom 24. Dezember 1919 und vom 22. November 1926 sind abgeschafft.

Art. 2. Die gegenwärtige Gebührenordnung tritt am ersten des auf die Veröffentlichung dieses Beschlusses folgenden Monates in Kraft.

Art. 3. Notre Directeur général des finances est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Château de Fischbach, le 19 avril 1930.

Charlotte.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Arrêté grand-ducal du 26 avril 1930, concernant l'amélioration des races bovine, porcine et caprine.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau etc., etc., etc. ;

Vu l'art. 1^{er} de la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. Les taureaux et verrats ne pourront être employés à la saillie publique que s'ils en sont reconnus aptes par une commission d'expertise officielle.

Les reproducteurs appartenant à des sociétés d'élevage sont également soumis à l'admission obligatoire.

Art. 2. L'expertise des taureaux et verrats destinés à la saillie aura lieu, dans les différents districts, annuellement et à l'époque déterminée par l'art. 5 ci-après.

Le nombre et l'étendue des districts d'admission seront fixés par le Gouvernement sur la proposition de la Chambre d'agriculture.

Art. 3. La commission d'admission, dont le président est nommé par le Gouvernement, se compose de trois membres effectifs, d'un suppléant et éventuellement d'un inspecteur d'élevage.

Les nominations sont faites par le membre du Gouvernement chargé des affaires agricoles sur la base d'une liste triple de candidats à présenter par la Chambre d'agriculture. Le mandat de la commission s'étend sur trois années consécutives.

Art. 3. Unser General-Direktor der Finanzen ist mit der Ausführung gegenwärtigen Beschlusses beauftragt.

Schloß Fischbach, den 19. April 1930.

Charlotte.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Großherzoglicher Beschluß vom 26. April 1930, über die Verbesserung der Rinder-, Schweine- und Ziegenrasse.

Wir CHARLOTTE, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Art. 1 des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Stiere und Eber dürfen nur zum öffentlichen Deddienst verwandt werden, wenn sie von einer amtlichen Rörkommission für tauglich befunden wurden.

Sprungtiere, die Genossenschaften angehören, unterliegen ebenfalls dem Rörzwang.

Art. 2. Die Untersuchung der zum Dedgeschäft bestimmten Stiere und Eber geschieht alljährlich für jeden Rörbezirk zu der in Art. 5 angegebenen Zeit.

Zahl und Umfang der Rörbezirke werden durch die Regierung auf Vorschlag der Landwirtschaftskammer bestimmt.

Art. 3. Die Rörkommission, deren Präsident durch die Regierung bezeichnet wird, besteht aus 3 wirklichen Mitgliedern, einem Stellvertreter und eventuell einem Zuchtinspektor.

Die Ernennung erfolgt auf Grund einer von der Landwirtschaftskammer vorgeschlagenen dreifachen Liste von Kandidaten durch das mit den landwirtschaftlichen Angelegenheiten betraute Regierungsmitglied. Die Amtsdauer der Kommission beträgt drei aufeinander-

A l'expiration de son mandat la commission pourra être renouvelée partiellement ou intégralement.

Le vétérinaire du Gouvernement du canton est adjoint à la commission comme secrétaire avec voix consultative.

Les décisions prises à la majorité de la commission sont sans appel, à moins que ces décisions ne soient pas conformes aux dispositions réglementaires.

En cas d'empêchement d'un membre effectif, le membre suppléant est convoqué par le président pour prendre part aux opérations de la commission.

Hormis ce cas, le président pourvoit au remplacement de tout membre absent ou empêché.

En cas d'absence ou d'empêchement du président lui-même il est remplacé par le plus âgé des membres présents.

Art. 4. Les membres de la commission ne peuvent être ni parents ni alliés entre eux jusqu'au quatrième degré inclusivement.

Les membres de la commission qui sont eux-mêmes ou dont les parents ou alliés jusqu'au quatrième degré inclusivement sont propriétaires de bêtes mâles à admettre à la saillie ou à primer, ne peuvent prendre part aux opérations de la commission dans la commune où ces animaux sont présentés.

Art. 5. L'admission ordinaire des taureaux et des verrats destinés à la saillie aura lieu annuellement pendant la période du 1^{er} avril au 31 mai.

Le jour fixé pour la réunion de la commission d'admission dans chaque commune sera publié par la voie du *Mémorial*.

Tous les reproducteurs de la commune seront réunis, aux fins d'expertise, au chef-lieu de la commune dans un endroit approprié pour les opérations de la commission.

Le bourgmestre de la commune fera connaître en temps utile au président de la commission d'expertise l'endroit où le concours aura lieu.

Art. 6. Le cas échéant une réunion extraordinaire de la commission d'admission aura lieu entre le 15

et le 30 juin. La commission peut, après l'expiration de son mandat, être renouvelée partiellement ou intégralement.

Der Staatstierarzt der respektiven Kantone ist der Kommission als Sekretär mit beratender Stimme beigeordnet.

Gegen die mit Stimmmehrheit erfolgten Entschiede der Kommission ist eine Berufung nicht zulässig, es sei denn, daß diese Entschiede nicht in Uebereinstimmung mit den reglementarischen Bestimmungen gefaßt wurden.

Das stellvertretende Mitglied wird vom Präsidenten berufen, um am Geschäft der Kommission teilzunehmen; wenn eines der wirklichen Mitglieder verhindert ist.

Außer diesem Falle trägt der Präsident Sorge für die Erziehung jedes abwesenden oder verhinderten Mitgliedes.

Im Falle der Abwesenheit oder der Verhinderung des Präsidenten selbst wird er durch das älteste der anwesenden Mitglieder vertreten.

Art. 4. Die Mitglieder der Kommission dürfen bis zum vierten Grad einschließlich nicht mit einander verwandt oder verschwägert sein.

Diejenigen Mitglieder der Kommission, die selbst, oder deren Verwandte bis zum vierten Grade einschließlich, Besitzer von männlichen Tieren sind, welche zum Bespringen angenommen oder prämiert werden sollen, dürfen in der Gemeinde, wo diese Tiere vorgeführt werden, am Geschäft der Kommission nicht teilnehmen.

Art. 5. Die ordentliche Untersuchung der zum Bespringen bestimmten Stiere und Eber findet jährlich in der Zeit vom 1. April bis zum 31. Mai statt.

Der zur Versammlung der Untersuchungskommission in jeder Gemeinde anberaumte Tag wird durch das „Memorial“ veröffentlicht.

Alle Sprungtiere der Gemeinde werden zur Untersuchung in dem Gemeindefauptort, an einer zum Geschäft der Kommission geeigneten Stelle vorgeführt.

Der Bürgermeister der Gemeinde bringt dem Präsidenten der Untersuchungskommission zur rechten Zeit den Platz, an welchem die Untersuchung stattfindet, zur Kenntnis.

Art. 6. Eine außerordentliche Versammlung der Untersuchungskommission findet gegebenenfalls in

octobre et le 15 novembre pour l'examen des reproducteurs ajournés, ainsi que de ceux qui pour un motif sérieux n'avaient pu être présentés.

Les particuliers qui entendent présenter des reproducteurs à cette réunion extraordinaire sont tenus d'en faire la demande avant le 15 septembre, au Directeur général du service afférent, qui fixera les jour, heure et lieu de la réunion.

En cas d'urgence la commission pourra, avec l'autorisation du Gouvernement, admettre des reproducteurs en dehors de cette date.

Les frais de cette expertise exceptionnelle resteront à charge du demandeur qui est tenu d'en verser le montant aux mains du secrétaire de la commission avant le jour de l'examen.

Art. 7. Pendant les deux dimanches qui précèdent le jour fixé pour le concours, l'administration communale prévendra au moyen de publications et d'affiches, les habitants des localités du ressort du jour et de l'heure auxquels auront lieu l'examen d'admission et le concours pour la distribution des primes ; elle fera mention de la somme affectée aux primes à décerner.

L'administration communale veillera à ce que tous les animaux présentés soient numérotés avant le commencement des opérations. Les noms des propriétaires ne seront communiqués à la commission qu'après l'expertise.

Au cas où plusieurs reproducteurs appartiennent à un même propriétaire, la commission en sera informée avant l'allocation des primes par l'indication des numéros ; les noms du propriétaire ne seront pas portés à sa connaissance.

Art. 8. Avant le commencement des opérations le secrétaire marquera d'un V taillé aux ciseaux dans le poil du côté gauche de la croupe tous les taureaux présentés.

Art. 9. La commission prononce l'admission, l'ajournement ou le rejet.

Toute admission à la saillie n'est valable que jusqu'à la prochaine expertise ordinaire dans la commune.

Nul reproducteur rejeté lors de la réunion ordi-

der Zeit vom 15. Oktober bis zum 15. November statt, zwecks Untersuchung der Sprungtiere, deren Annahme vertagt wurde, sowie derjenigen, die aus einem triftigem Grunde nicht vorgeführt werden konnten.

Die Besitzer, welche Sprungvieh zu dieser außerordentlichen Versammlung vorzuführen gedenken, müssen vor dem 15. September ein diesbezügliches Gesuch an den zuständigen General-Direktor einreichen, der dann Tag, Stunde, und Ort der Vorführung bestimmt.

In Dringlichkeitsfällen und mit Zustimmung der Regierung kann die Untersuchungskommission nachträglich Sprungvieh zum Bespringen zulassen.

Die Kosten dieser ausnahmsweisen Untersuchung sind zu Lasten des Antragstellers, der dieselben vor dem zur Untersuchung bestimmten Tage zu Händen des Sekretärs einzuzahlen hat.

Art. 7. An den beiden, dem Tage der Schau vorhergehenden Sonntagen wird die Gemeindeverwaltung den Einwohnern aller Ortschaften des Ressorts mittels Ausrufs und Anschlags den Tag und die Stunde, an welchen die Untersuchung und Prämienverteilung stattfinden soll, sowie die zu Prämien bestimmte Summe, zur Kenntnis bringen.

Die Gemeindebehörde hat Sorge zu tragen, daß sämtliche vorgeführten Tiere vor Beginn des Schaugeschäftes mit Nummern zu versehen sind. Die Namen der Eigentümer werden der Kommission erst nach der Untersuchung bekannt gegeben.

Falls mehrere Tiere einem Besitzer gehören, ist dies der Kommission, vor Verteilung der Prämien und unter Angabe der betreffenden Nummern, jedoch ohne Nennung des Namens, mitzuteilen.

Art. 8. Vor Beginn des Rörgegeschäftes hat der Sekretär den vorgeführten Stieren auf der linken Kruppe mittels Scheerenchnittes ein V einzuzichnen.

Art. 9. Die Kommission entscheidet über die Annahme, die Vertagung oder die Verwerfung.

Jede Annahme hat nur Gültigkeit bis zur nächsten ordentlichen Untersuchung in der Gemeinde.

Rein bei der ordentlichen Untersuchung verworfenes

naire ne pourra être admis avant l'expertise ordinaire de l'année suivante.

Les reproducteurs ajournés ne pourront être admis avant la première expertise extraordinaire subséquente.

Art. 10. En principe ne seront admis à la saillie et primés aux concours que les reproducteurs appartenant à la race dont l'élevage est adopté dans la commune.

Quant à l'élevage bovin, le Grand-Duché est divisé en deux districts d'élevage :

1^o le district du bétail pie-noir, race hollandaise-frisonne, et

2^o le district du bétail pie-rouge, race hollandaise-frisonne.

Un arrêté ministériel déterminera à quel district d'élevage seront attribuées les différentes communes et resp. sections de commune.

Les reproducteurs admis pour une commune le sont de plein droit pour toutes celles qui élèvent la même race.

Art. 11. Le type à réaliser sera un bovin à charpente ample et solide, au corps large et profond, à flancs puissants, soit donc un bovin d'un ensemble massif et musculeux, donnant une impression de santé et de robusticité.

Robe et marques.

a) Bétail pie-noir. — Noir et blanc avec prédominance de l'une des deux couleurs, taches étendues nettement dessinées. Chez les animaux à prédominance du blanc, la tête et l'encolure seront colorés, le reste du corps sera parsemé de quelques taches noires d'une certaine étendue ;

b) Bétail pie-rouge. — Rouge et blanc avec prédominance de l'une des deux couleurs, avec ou sans brins foncés dans les taches rouges, avec ou sans renforcement de nuance à la lisière des taches rouges. Chez les animaux à prédominance du blanc la tête et l'encolure seront colorées, le reste du corps présentera quelques rares taches d'une certaine étendue.

Art. 12. Sont exclus de l'admission à la saillie tous les animaux affectés de vices rédhibitoires, les animaux boiteux ou malades, ceux qui se trouvent dans un état d'engraissement ou d'excessive

Zucht tier darf vor der nächstjährigen, ordentlichen Untersuchung angenommen werden.

Die Zucht tier, deren Annahme vertagt wurde, können nicht vor der nächstfolgenden, außerordentlichen Untersuchung angenommen werden.

Art. 10. Grundsätzlich werden nur diejenigen Zucht tier angefordert und prämiert, die der in der betreffenden Gemeinde festgesetzten Zucht richtung angehören.

In bezug auf die Rindviehzucht wird das Großherzogtum in zwei Zuchtbezirke eingeteilt:

1. Der Bezirk des schwarzbunten Niederungsviehes holländisch-friesischen Schlages;

2. der Bezirk des rotbunten Niederungsviehes holländisch-friesischen Schlages.

Durch ministeriellen Beschluß wird bestimmt, welchem Zuchtbezirk die einzelnen Gemeinden bzw. Gemeindefektionen zugeteilt sind.

Die in einer Gemeinde angeforderten Sprungtiere sind es von Rechts wegen für alle Gemeinden bzw. Fektionen, die die nämliche Zucht richtung haben.

Art. 11. Als Zuchtziel ist anzustreben: ein Rind mit tiefem, knochenstarkem Gestell und gesunder Urwüchsigkeit; breitem, tonnenförmigem Körper mit mächtigen Flanken und kräftiger Bemuskelung.

Farbe und Abzeichen:

a) s c h w a r z b u n t e T i e r e. — Schwarzbunt oder weißbunt; Flecke groß und scharf abgegrenzt. Bei den weißbunten Tieren, Kopf und Hals farbig, am Körper einige wenige größere farbige Flecke, sonst weiß.

b) r o t b u n t e T i e r e. — Rotbunt oder weißbunt, auch dunkle Streifung in den roten Flecken, manchmal dunkle Schattierung am Rande der roten Flecken. Bei den weißbunten Tieren Kopf und Hals farbig, am Körper einige wenige größere farbige Flecken.

Art. 12. Von der Rörung sind auszuschließen alle mit redhibitorischen Fehlern behafteten, lahmen, kranken, gemästeten oder zu mageren Tiere, sowie solche, deren Körperformen und Entwicklung ihrer

maigreur, ainsi que ceux dont l'extérieur et le développement ne répondent pas à leur race, à leur âge, leur sexe, ni au but auquel ils sont destinés. Si le vétérinaire constate que la boiterie provient d'un accident et qu'elle n'est pas héréditaire, elle ne fera obstacle ni à l'admission à la saillie ni à l'allocation d'une prime de concours.

Sont notamment à rejeter les taureaux affectés des défauts ci-après : poitrine étroite et manquant de profondeur, garrot creux, côte courte et plate, dos ensellé, croupe surélevée, avalée et pointue, jarrets serrés et coudés.

La pureté de la couleur n'est prise en considération que pour autant qu'elle constitue un criterium de pureté de race.

Feront dès lors obstacle à l'admission à la saillie :

a) chez le bétail pie-noir : une tête blanche, les taches et mouchetures en-dessous du genou et du jarret, les couronnes totalement ou partiellement noires, les bourses complètement noires ;

b) chez le bétail pie-rouge : une tête blanche, une robe rouanne, les taches et mouchetures en dessous du genou et du jarret, les couronnes totalement ou partiellement colorées.

Art. 13. En règle générale les taureaux devront être âgés de 15 mois, et les verrats de neuf mois au moins.

Néanmoins, et par mesure d'exception, des sujets bien faits et bien développés plus jeunes pourront être admis, si grâce à leur développement précoce, ils sont reconnus aptes au service de la saillie. Dans le certificat d'admission il sera fait mention de cette circonstance.

Les taureaux doivent être présentés bouclés, c'est-à-dire être conduits au moyen d'un anneau en fer rivé, traversant la partie centrale du nez.

Art. 14. S'ils ne portent pas déjà d'autres marques d'identité (oreillère, marque de fer à la corne), les reproducteurs admis seront pourvus par le secrétaire de la commission, le jour même de l'admission, d'une marque d'identité à déterminer par le Directeur général compétent. En outre, la commission délivrera aux propriétaires un certificat qui contiendra l'attestation de l'admission et le signalement de la bête.

Rasse, ihrem Alter, Geschlecht und Gebrauchszweck nicht entsprechen. Stellt jedoch der Tierarzt fest, daß Lahmheit durch Unfall entstanden und nicht erblich ist, so bildet sie kein Hindernis für Rörung oder Prämierung.

Bei Stieren schließen insbesondere folgende Mängel von der Rörung aus: ungenügend tiefe und schmale Brust, Senfrücken, Nachrippigkeit, Bugleere, stark abfallendes oder überhautes Kreuz, zu spitzes Hinterbein, Ruhelosigkeit und Säbelbeine.

Die Farbenreinheit ist nur insofern von Bedeutung, als sie über die Rassenreinheit des Tieres Aufschluß gibt.

Daher schließen aus:

a) bei den schwarzbunten Tieren: Weißköpfe, lose Flecken unter dem Knie (Vorderfußwurzel) und dem Sprunggelenk, ganz oder teilweise schwarzer Kronenrand, gänzlich schwarzer Hodensack.

b) bei den rotbunten Tieren: Weißköpfe, schimmeliges Haarleid, lose Flecken unter dem Knie und dem Sprunggelenk, ganz oder teilweise bunter Kronenrand.

Art. 13. Die Stiere müssen im allgemeinen fünfzehn, die Eber wenigstens neun Monate alt sein.

Jedoch dürfen auch stark entwickelte, wohlgestaltete, junge Tiere angenommen werden, wenn sie, dank dieser frühzeitigen Entwicklung, für den Beschäldienst tauglich befunden werden. In der Annahmebescheinigung wird dieser Umstand jedesmal erwähnt.

Die Stiere müssen bei der Vorführung mit einem Nasenring versehen sein.

Art. 14. Die angeführten Sprungtiere sind, falls sie noch kein anderes Erkennungszeichen (Marke, Hornbrand) tragen, sofort nach der Anführung durch den Sekretär der Kommission mit einer durch den zuständigen General-Direktor zu bestimmenden Identitätsmarke kenntlich zu machen. Außerdem stellt die Kommission den Besitzern von männlichen Tieren, die zum Bespringen zugelassen werden, eine Bescheinigung aus, die die Rörung vermerkt und das Signalement des Tieres angibt.

Art. 15. La commission pourra décerner dans chaque commune des primes pour les meilleurs reproducteurs admis. Les primes ne seront décernées qu'à la réunion ordinaire de la commission.

Ces primes sont de deux sortes :

- a) primes de concours ;
- b) primes de conservation.

Le nombre, le montant et le mode de répartition des primes à distribuer dans chaque commune dans l'intérêt des espèces bovine et porcine seront fixés annuellement, sur la proposition de la Chambre d'agriculture, par le Gouvernement dans les limites des crédits budgétaires mis à sa disposition.

Le même propriétaire ne pourra obtenir au concours communal qu'une seule prime de concours pour la même espèce de bétail. Exception est faite pour les syndicats ayant pour but l'acquisition en commun de reproducteurs mâles, ainsi que pour les éleveurs chargés par la commune de la tenue de reproducteurs.

Art. 16. Les primes de concours ne seront payées que si le taureau ou le verrat a fait le service de la monte jusqu'au 1^{er} avril de l'année subséquente. La preuve en sera rapportée par un certificat à délivrer par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de résidence du propriétaire de l'animal. La prime est due même si le reproducteur vient à périr avant cette date, s'il a été remplacé par un autre reproducteur admis et que ce remplacement soit certifié par une attestation du vétérinaire du Gouvernement visé par le bourgmestre de la commune.

Des primes de conservation pourront être décernées notamment aux taureaux qui se sont distingués par leur produits. (Extérieur, produits, le cas échéant production laitière des produits.)

Les primes de conservation ne seront allouées que si le même reproducteur a servi pendant une année dans le pays et que son détenteur s'engage à l'affecter au service de la saillie encore une année à compter du jour de l'allocation de la prime. La prime de conservation n'est payée que si, conformément à une attestation du collège des bourgmestre et échevins de la commune de résidence du détenteur, le taureau a fait le service de la

Art. 15. Die Kommission kann in jeder Gemeinde Prämien für die besten zum Bespringen fremder Tiere zugelassenen Sprungtiere zuerkennen. Die Prämien werden bei der ordentlichen Untersuchung zuerkannt.

Die Prämien sind zweierlei Art:

- a) Konkursprämien;
- b) Beibehaltungsprämien.

Zahl, Betrag und Verteilungsmodus der im Interesse der beiden Viehgattungen in jeder Gemeinde zu verteilenden Prämien werden jährlich, auf Vorschlag der Landwirtschaftskammer, durch die Regierung im Rahmen der zur Verfügung stehenden Kredite festgesetzt.

Ein und derselbe Besitzer kann bei einer Gemeinde-schaustellung für die nämliche Viehgattung nur eine Konkursprämie erhalten. Ausgenommen sind Genossenschaften, deren Zweck die gemeinsame Beschaffung von Vatertieren ist, sowie diejenigen Zuchtviehhalter, denen von Gemeindewegen die Haltung der Zucht-tiere übertragen ist.

Art. 16. Die Konkursprämien werden nur ausbezahlt, wenn der Stier oder Eber noch bis zum 1. April des nächstfolgenden Jahres zum Bespringen gedient hat. Dies wird nachgewiesen durch eine Bescheinigung des Schöffengerichtes der Gemeinde, in welcher der Eigentümer des Tieres seinen Wohnsitz hat. Die Zahlung der Prämie hat auch dann zu erfolgen, wenn das prämierte Tier vor der Zeit eingeht, und falls dasselbe durch ein anderes angeführtes Zucht-tier ersetzt wurde und dies durch ein vom Staatstierarzt ausgestelltes und vom Bürgermeister unterschriebenes Zeugnis bestätigt wird.

Beibehaltungsprämien können vornehmlich solchen Stieren zuerkannt werden, die sich durch ihre Nachzucht ausgezeichnet haben (Extérieur, Nachzucht, gegebenenfalls Milchleistung.)

Die Beibehaltungsprämien können nur bewilligt werden, wenn das männliche Zucht-tier während eines Jahres zur Bespringung im Lande gedient hat und der Halter sich verpflichtet, dasselbe ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienbewilligung ab, zum Decken zu verwenden. Die Zahlung der Beibehaltungsprämien erfolgt erst, wenn der Stier laut Bescheinigung des Schöffengerichtes der Gemeinde, in welcher der Eigentümer des Stieres seinen Wohnsitz hat, noch bis

monte jusqu'au 1^{er} avril de l'année suivante. Si la bête périt avant cette date la prime sera liquidée proportionnellement au temps de service effectif.

Art. 17. Lors des concours communaux des subsides pourront être alloués aux meilleurs boucs et chèvres. Le nombre et le montant de ces subsides seront annuellement fixés par le Gouvernement, sur la proposition de la Chambre d'agriculture.

Art. 18. Procès-verbal sera dressé pour chaque commune des opérations de la commission.

Ce procès-verbal contiendra le signalement détaillé et toutes autres marques d'identité des reproducteurs présentés, la mention de leur admission, les motifs de leur rejet ou de leur ajournement, ainsi que le résultat du concours.

Y seront portées également les observations générales de la commission d'expertise sur le mode d'organisation du service de la monte dans la commune et sur les mesures à prendre dans l'intérêt de l'amélioration des races.

Immédiatement après le dernier concours communal dans le canton, le vétérinaire enverra tous les procès-verbaux au commissaire de district qui les transmettra avec ses observations, au Gouvernement, après avoir fait parvenir à la gendarmerie la liste des reproducteurs admis, rejetés ou ajournés.

La liste des animaux admis dans chaque canton est affichée dans toutes les sections de commune du canton.

Art. 19. Les particuliers et syndicats détenteurs de taureaux et verrats admis doivent admettre à la saillie toutes les femelles reconnues libres de maladie contagieuses ou de tares héréditaires par un certificat délivré par un vétérinaire.

Art. 20. Les détenteurs de reproducteurs admis sont tenus d'inscrire dans un livret spécial à chaque reproducteur la date des saillies, la couleur des femelles, ainsi que les noms et domicile des propriétaires. Ces livrets sont remis aux détenteurs de reproducteurs lors de l'admission. Ils doivent être présentés à toute réquisition de la part des vétérinaires du Gouvernement et de tous autres agents chargés de la surveillance.

zum 1. April des nächstfolgenden Jahres zum Decken gedient hat. Geht das Tier vor dieser Zeit ein, so wird die Beibehaltungsprämie im Verhältnis zu der Zeit, während welcher es zum Bespringen gedient hat.

Art. 17. Den besten Ziegen und Böden können, gelegentlich der Kommunalwettbewerbe Subsidien zuerkannt werden. Zahl und Betrag dieser Subsidien werden alljährlich auf Vorschlag der Landwirtschaftskammer durch die Regierung bestimmt.

Art. 18. Für jede Gemeinde wird über das Geschäft der Kommission Protokoll geführt.

Das Protokoll enthält das detaillierte Signalement und sonstige Erkennungszeichen (Marken) der vorgeführten Sprungtiere, die Erwähnung ihrer Annahme, die Gründe der Abweisung oder Vertagung, sowie das Resultat des Wettbewerbs.

Es werden darin ebenfalls aufgenommen die allgemeinen Bemerkungen der Untersuchungskommission über die Organisation des Deckdienstes in der Gemeinde und über die im Interesse der Rassenveredlung zu treffenden Massregeln.

Sofort nach dem letzten im Kanton abgehaltenen Kommunal-Konturfe übernachtet der Tierarzt dem Distriktskommissar alle Protokolle; letzterer sendet dieselben mit seinen Bemerkungen der Regierung ein, nachdem er der Gendarmerie die Liste der angenommenen, abgewiesenen oder vertagten Sprungtiere hat zukommen lassen.

Die Liste der in jedem Kanton angeführten Tiere ist in sämtlichen Sektionen des Kantons auszuhängen.

Art. 19. Privatsprungviehhalter und Genossenschaften, die sich im Besitze von prämierten Stieren und Ebern befinden, sind verpflichtet, alle, laut tierärztlichem Atteste, gesunden und von erblichen Fehlern freien, weiblichen Tiere decken zu lassen.

Art. 20. Die Halter von angeführtem Sprungvieh haben in ein für jedes männliche Zuchtthier getrennt zu führendes Deckregister das Datum des Deckaktes, die Farbe der weiblichen Tiere, sowie Namen und Wohnort der Eigentümer einzutragen. Diese Register werden den Eigentümern der angeführten Tiere bei Gelegenheit der Körung ausgehändigt. Sie sind den Staatstierärzten sowie allen andern mit der Ueberwachung betrauten Personen auf Verlangen vorzuzeigen.

Avant le 15 juin de chaque année, les livrets de saillie de la période de saillie écoulée, doivent être adressés au département de l'agriculture, par l'entremise de l'administration communale.

Art. 21. Les détenteurs de reproducteurs sont tenus de permettre à tout moment au vétérinaire du Gouvernement la visite de leurs animaux. Si, dans le courant de l'année, ce dernier constate qu'un reproducteur est devenu impropre au service de la saillie, le Gouvernement pourra prononcer l'interdiction de la monte jusqu'à la prochaine expertise ordinaire.

Art. 22. Les administrations communales peuvent allouer tant sur les fonds de la commune en général que sur ceux des différentes sections des crédits pour être distribués à titre de primes. La délibération du conseil communal déterminera le nombre et le montant de ces primes.

Le paiement des primes communales est subordonné aux mêmes conditions que celui des primes de l'Etat. Ces primes seront décernées par la commission d'admission aux meilleurs taureaux des sections de commune afférentes. Ces primes peuvent donc être cumulées avec celles de l'Etat.

Copie de la délibération communale sera remise par le bourgmestre au secrétaire de la commission pour être annexée au procès-verbal.

Art. 23. Les dispositions du présent règlement concernant l'admission ne sont pas applicables aux taureaux et verrats importés par le Gouvernement. Ces derniers sont admis de droit jusqu'à la prochaine réunion ordinaire.

Art. 24. L'arrêté du 21 avril 1913 sur le même objet est abrogé.

Art. 25. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 avril 1930.

Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.

Charlotte.

Vor dem 15. Juni jeden Jahres sind die Sprungregister der abgelaufenen Deckperiode durch Vermittlung der Gemeindebehörde an die Regierung — Departement für Ackerbau — einzureichen.

Art. 21. Die Sprungviehhalter müssen die Untersuchung ihrer Tiere durch den Staatstierarzt jederzeit gestatten. Stellt letzterer im Laufe des Jahres die Zuchtuntauglichkeit eines Tieres fest, so kann es durch die Regierung seinem Dienste bis zum nächsten ordentlichen Körtermine entzogen werden.

Art. 22. Die Gemeindeverwaltungen können sowohl aus Mitteln der Gemeinde im allgemeinen als auch aus Mitteln der einzelnen Sektionen Kredite zwecks Gewährung von Prämien zur Verfügung stellen. Der Gemeinderatsbeschluss bestimmt Zahl und Betrag der daraus zu bildenden Prämien.

Die Auszahlung der Gemeindeprämien untersteht den nämlichen Bedingungen, wie die Auszahlung der Staatsprämien. Dieselben werden durch die staatliche Prüfungskommission den preiswürdigsten Stieren der betreffenden Sektionen zuerkannt. Sie können also mit den Staatsprämien kumuliert werden.

Eine Abschrift des Gemeinderatsbeschlusses wird durch den Bürgermeister dem Sekretär der Kommission ausgehändigt und dem Protokoll beigelegt.

Art. 23. Gegenwärtige Bestimmungen, betreffend die Anführung der Zuchttiere, sind nicht anwendbar auf die von der Regierung aus dem Auslande importierten Stiere und Eber. Diese sind von Rechts wegen bis zur nächstfolgenden ordentlichen Untersuchung zur Deckung zugelassen.

Art. 24. Der Beschluss vom 21. April 1913 über denselben Gegenstand ist abgerufen.

Art. 25. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Luxembourg, den 26. April 1930.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.

Charlotte.

Arrêté du 26 avril 1930, concernant l'examen des taureaux et verrats destinés à la saillie des animaux d'autrui, ainsi que l'allocation de primes pour les races bovine et porcine et de subsides pour boucs et chèvres.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement.*

Vu le règlement du 26 avril 1930, sur l'amélioration de la race des bêtes à cornes et de celles des porcs ;

Vu les propositions de la Chambre d'agriculture ;

Arrête :

Art. 1^{er}. En vue de l'examen et de l'admission des taureaux et verrats destinés à la monte des animaux d'autrui pendant la campagne 1930—1931, le pays est divisé en 5 districts, comprenant :

le district I, les cantons de Luxembourg et Mersch,

le district II, les cantons de Capellen et d'Esch,

le district III, les cantons de Remich, Grevenmacher et Echternach,

le district IV, les cantons de Redange et Wiltz,

le district V, les cantons de Diekirch, Vianden et Clervaux.

Art. 2. Le tableau ci-après indique pour chaque commune le nombre des primes qui peuvent être décernées aux meilleurs taureaux et verrats, ainsi que le montant du crédit dont les commissions d'admission peuvent disposer.

Les commissions d'admission opéreront dans chaque commune aux jours et heures indiqués dans la dernière colonne du tableau

Beschluß vom 26. April 1930, die Untersuchung der zur Bespringung fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber, sowie die Bewilligung von Prämien für die Hornvieh- und Schweinerasse, und Subsidien für Böcke und Ziegen betreffend.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung.*

Nach Einsicht des Reglementes vom 26. April 1930, über die Veredelung der Hornvieh- und Schweinerassen ;

Nach Einsicht der Vorschläge der Landwirtschaftskammer ;

Befiehlt :

Art. 1. Für die Untersuchung und Annahme der während der Deckperiode 1930—31 zum Bespringen fremder Tiere bestimmten Stiere und Eber wird das Land in 5 Bezirke eingeteilt, und zwar :

Distrikt I, begreifend die Kantone Luxemburg und Mersch,

Distrikt II, begreifend die Kantone Capellen und Esch,

Distrikt III, begreifend die Kantone Remich, Grevenmacher und Echternach,

Distrikt IV, begreifend die Kantone Redingen und Wiltz,

Distrikt V, begreifend die Kantone Diekirch, Vianden und Clerv.

Art. 2. Nachstehende Tabelle enthält für jede Gemeinde die Zahl der Prämien, welche den besten Stieren und Ebern bewilligt werden können, sowie den Betrag des Kredites, über den die Untersuchungskommissionen verfügen können.

Die Untersuchungskommissionen werden in jeder Gemeinde an den in der letzten Kolonne der Tabelle angegebenen Tagen und zu den dort bezeichneten Stunden das Untersuchungsgeſchäft wahrnehmen.

Cantons.	Communes	Primes pour				Jour de l'examen.		Cantons.	Communes.	Primes pour				Jour de l'examen.	
		laureaux		vétérals.						laureaux		vétérals.			
		Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	date mai	heure			Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	Nombre des primes à décerner.	Montant du crédit pour chaque commune.	date mai	heure
Capellen.	Bascharage . .	3	1500	3	800	14	4	Luxembourg.	Schuttrange . .	3	1500	3	800	24	4
	Clemency . . .	3	1500	2	600	14	1 1/2		Steinsel	2	1100	2	600	14	2
	Dippach	3	1500	4	950	16	1 1/2		Strassen	3	1500	2	600	20	3
	Garnich	4	1800	4	950	16	4		Walterdange . .	2	1100	1	350	14	4
	Hobscheid . . .	2	1100	2	600	26	2		Weiler-la-Tou .	3	1500	3	800	21	2
	Kehlen	4	1800	5	1100	23	2								
	Kerich	3	1500	4	950	12	4		Berg	2	1100	2	600	15	1
	Kopstal	2	1100	1	350	21	1		Bissen	2	1100	2	600	26	3
	Mamer	4	1800	4	950	21	3		Bœvange-At... .	3	1500	3	800	23	4
	Septfontaines	2	1100	2	600	12	1 1/2		Fischbach . . .	2	1100	2	600	12	4
Steinfort . . .	2	1100	2	600	26	4	Heffingen . . .	2	1100	2	600	19	3		
Esch-s.-Alz.	Bettembourg .	3	1500	2	600	30	2 1/2	Mersch.	Larochette . . .	1	600	1	350	15	6
	Differdange . .	3	1500	1	350	13	1 1/2		Lintgen	2	1100	2	600	12	1
	Dudelange . .	4	1800	3	800	30	1 1/2		Lorentzweiler..	2	1100	2	600	13	1
	Esch-s.-Alz . .	2	1100	1	350	28	2 1/2		Mersch	4	1800	5	1100	16	9
	Frisange	3	1500	3	800	17	1 1/2		Nommern . . .	3	1500	2	600	13	5
	Kayl	3	1500	2	600	31	2		Tuntingen . . .	2	1100	2	600	23	2
	Leudelange . .	3	1500	1	350	24	2 1/2								
	Mondercange .	4	1800	3	800	24	1 1/2		Asselborn . . .	4	1800	4	950	15	5
	Petange	2	1100	1	350	13	2 1/2		Bœvange	4	1800	5	1100	15	2
	Reckange . . .	4	1800	5	1100	15	1 1/2		Clervaux	3	1500	2	600	27	4
Luxembourg.	Röser	4	1800	4	950	17	2 1/2	Clervaux.	Consthum . . .	2	1100	1	350	20	5
	Rumelange . .	1	600	1	350	31	3		Hachiville . . .	3	1500	3	800	22	2 1/2
	Sanem	4	1800	3	800	19	1 1/2		Heinerscheid .	4	1800	3	800	17	2
	Schiffflange . .	2	1100	1	300	28	1 1/2		Hosingen	4	1800	2	600	20	2 1/2
									Munshausen . .	3	1500	2	600	27	2 1/2
	Bertlange . . .	3	1500	2	600	20	4 1/2		Putscheid	3	1500	2	600	30	3
	Contern	3	1500	4	950	22	2 1/2		Troisvierges... .	4	1800	5	1100	22	4 1/2
	Lux.-Dommel .	3	1500	1	350	14	4 1/2		Weiswampach .	4	1800	4	950	17	5
	id. Hamm . . .	2	1100	1	350	22	5 1/2								
	Hesperange . .	4	1800	4	950	21	4								
Luxembourg.	Luxembourg							Diekirch.	Bastendorf . . .	3	1500	2	600	26	2 1/2
	Hollerich . . .	3	1500	1	350	17	4		Bettendorf . . .	4	1800	3	800	14	10
	Nederanven . .	4	1800	5	1100	24	2 1/2		Bourscheid . . .	4	1800	3	800	23	3
	Luxembourg.								Diekirch	2	1100	1	350	26	5
	Rollingergrund	1	600	1	350	17	3 1/2		Ermsdorf	3	1500	3	800	19	4
	Sandweiler . .	2	1100	2	600	22	4		Erpeldange . . .	3	1500	2	600	21	4
									Ettelbruck . . .	2	1100	1	350	21	1
									Feulen	3	1500	2	600	16	5

Diekirch.	Fouhren	3	1500	2	600	30	9 ¹ / ₂	Wiltz.	Wilwerwiltz ..	2	1100	1	350	21	4
	Hoscheid	2	1100	1	350	28	2		Winseler	3	1500	2	600	30	10
	Medernach	2	1100	2	600	19	2								
	Mertzig	2	1100	1	350	16	2 ¹ / ₂								
	Reisdorf	2	1100	2	600	14	8 ¹ / ₂								
	Schieren	2	1100	1	350	21	2 ¹ / ₂								
Redange.	Vianden	2	1100	1	350	30	11 ¹ / ₂	Echternach.	Beaufort	3	1500	2	600	12	1
	Arsdorf	2	1100	1	350	24	4		Bech	3	1500	4	950	15	2
	Beckerich	4	1800	4	950	17	9 ¹ / ₂		Berdorf	3	1500	2	600	13	4
	Bettborn	3	1500	2	600	26	2		Consdorf	3	1500	4	950	13	1
	Bigonville ..	2	1100	2	600	24	10		Echternach ...	2	1100	1	350	14	2
	Ell	3	1500	2	600	17	2		Monpach	3	1500	3	800	16	2
	Folschette	3	1500	2	600	24	4	Grevenmacher	Rosport	4	1800	3	800	17	2
	Gresbous	2	1100	2	600	12	11		Waldbillig ...	4	1800	3	800	12	4
	Perlé	3	1500	2	600	24	11		Betzdorf	4	1800	3	800	19	2 ¹ / ₂
	Redange	4	1800	3	800	17	4		Biver	4	1800	3	800	20	2 ¹ / ₂
	Saeul	2	1100	2	600	26	4		Flaxweiler ...	4	1800	4	950	21	3
	Useldange	4	1800	2	600	12	3		Grevenmacher	2	1100	1	350	30	3 ¹ / ₂
Wiltz.	Vichten	2	1100	1	350	12	10		Junglinster ..	4	1800	5	1100	24	3
	Wahl	3	1500	2	600	26	10	Remich.	Manternach ..	4	1800	3	800	22	2 ¹ / ₂
	Boulaide	3	1500	2	600	15	11		Merttert	2	1100	2	600	30	2
	Esch-s.-Sûre...	1	600	1	350	19	3		Rodenbourg ..	4	1800	3	800	23	3
	Eschweiler ...	2	1100	2	600	21	2		Wormeldangee	3	1500	1	350	31	2 ¹ / ₂
	Gœsdorf	3	1500	2	600	19	5		Bous	2	1100	3	800	26	5 ¹ / ₂
	Harlange	3	1500	2	600	15	3		Burmerange ..	2	1100	2	600	28	1 ¹ / ₂
	Heiderscheid ..	4	1800	3	800	19	11		Dalheim	3	1500	4	950	27	3 ¹ / ₂
	Kautenbach ..	2	1100	1	350	30	4		Lenningen ...	3	1500	2	600	26	1 ¹ / ₂
	Mecher	3	1500	2	600	23	5		Mondorf-l.-B.	2	1100	2	600	27	5
	Neunhausen ..	2	1100	1	350	23	3		Remerschen ..	2	1100	2	600	28	3
	Oberwampach ..	3	1500	3	800	21	11		Remich	1	600	1	350	28	5 ¹ / ₂
	Wiltz	2	1100	1	350	30	2		Stadtbredimus	2	1100	1	350	26	4
									Waldbredimus	2	1100	3	800	27	1 ¹ / ₂
									Wellenstein ..	3	1500	1	350	28	4 ¹ / ₂

Art. 3. Les montants des primes de concours à décerner en faveur des plus beaux taureaux et verrats sont fixés comme suit :

1^o *Taureaux* : une 1^{re} prime de 600 fr. ; une 2^e prime de 500 fr. ; une 3^e prime de 400 fr. ; une 4^e prime de 300 fr.

2^o *Verrats* : une 1^{re} prime de 350 fr. ; une 2^e prime de 250 fr. ; une 3^e prime de 200 fr. ; une 4^e prime de 150 fr. ; une 5^e prime de 150 fr.

Art. 4. Dans chaque commune il pourra être alloué une prime de conservation au meilleur taureau ayant déjà servi pendant une année au moins à la saillie des vaches d'autrui, pourvu que le détenteur

Art. 3. Die Beträge der für die schönsten Stiere und Eber zur Verteilung kommenden Konfursprämien sind festgesetzt, wie folgt:

1. *Stiere* : eine 1. Prämie von 600 Fr.; eine 2. Prämie von 500 Fr.; eine 3. Prämie von 400 Fr.; eine 4. Prämie von 300 Fr.

2. *Eber* : eine 1. Prämie von 350 Fr.; eine 2. Prämie von 250 Fr.; eine 3. Prämie von 200 Fr.; eine 4. Prämie von 150 Fr.; eine 5. Prämie von 150 Fr.

Art. 4. In jeder Gemeinde kann für den besten Zuchtstier, der wenigstens ein Jahr zum Decken fremder Kühe gedient hat, eine Beibehaltungsprämie bewilligt werden, vorausgesetzt, daß der Besitzer sich verpflichtet,

s'engage à le faire servir au même but pendant une année entière encore à compter du jour de l'allocation de la prime.

La prime de conservation est fixée à 750 fr. ; à 1.000 fr. à 1.500 fr. et à 2.500 fr., suivant que le taureau à primer a servi pendant une, deux, trois quatre années et au delà à la monte publique.

Art. 5. En outre il est alloué à chaque commune une somme de 310 fr. pour être distribuée par les commissions d'examen, à titre de subsides en faveur des plus beaux boucs et des meilleures chèvres.

Ce crédit pourra servir à l'allocation de : a) 2 subsides pour boucs de 75 et resp. de 65 fr. ; b) 3 subsides pour chèvres de 65 resp. de 55 et 50 fr.

Art. 6. Lorsque la commission d'examen reconnaît que parmi les reproducteurs admis à la saillie dans une commune il n'y a pas de sujet remarquable par ses qualités propres à l'amélioration de la race pour mériter une récompense, elle décidera qu'il ne sera pas décerné de primes, ni pour les taureaux, ni pour les verrats.

Art. 7. A la réception du présent arrêté, les conseils communaux seront convoqués pour fixer la somme qu'ils entendent allouer tant sur les fonds de la commune en général que sur ceux des différentes sections pour être distribuée à titre de primes supplémentaires. Ces primes peuvent être cumulées avec celles décernées sur les fonds de l'Etat.

Art. 8. Lors de l'arrivée de la commission dans la commune, le bourgmestre remettra, le cas échéant, au secrétaire la copie de la délibération par laquelle le conseil communal a alloué un crédit pour primes.

Art. 9. Les administrations communales mettront à la disposition de la commission d'examen un local approprié (maison communale, salle de réunion du comice agricole, etc.) ainsi que de l'eau, du savon et une serviette pour nettoyer les mains et les instruments.

Art. 10. La commission d'examen ne peut commencer ses opérations que si tous les reproducteurs présentés sont numérotés par les soins de l'administration communal.

Afin de faciliter l'application des marques d'iden-

den Stier noch ein weiteres Jahr vom Tage der Prämienverteilung ab, zu denselben Zwecken zu verwenden.

Die Beibehaltungsprämie ist festgesetzt auf 750 Fr., 1000 Fr., 1500 Fr. und auf 2.500 Fr., je nachdem der zu prämierende Stier während 1, 2, 3, 4, und mehr Jahren zum Bespringen fremder Kühe gedient hat.

Art. 5. Außerdem wird jeder Gemeinde eine Summe von 310 Fr. bewilligt, die von der zuständigen Kommission als Subsid für die schönsten Böcke und Ziegen verteilt werden soll.

Dieser Kredit kann zur Verteilung dienen von a) 2 Subsidien für Böcke, von 75 bezw. 65 Fr.; b) 3 Subsidien für Ziegen, von 65 bezw. 55 und 50 Fr.

Art. 6. Findet die Schauf Kommission, daß unter den zum Bespringen in einer Gemeinde angenommenen Zuchtieren sich keines durch seine die Vererbung fördernden Eigenschaften hinreichend auszeichnet, um prämiert zu werden, so beschließt sie, daß keine Prämie, weder für Stiere noch für Eber, zuerkannt wird.

Art. 7. Bei Empfang dieses Beschlusses werden die Gemeinderäte zusammentreten, um die Summe zu bestimmen, die noch außerdem, sowohl aus den Mitteln der Gemeinde im allgemeinen als auch der einzelnen Sektionen, zur Bewilligung von Zusatzprämien bereitgestellt werden soll. Diese Zusatzprämien müssen mit den Staatsprämien verbunden werden.

Art. 8. Bei Ankunft der Kommission in der Gemeinde wird der Bürgermeister dem Sekretär der Kommission eine Abschrift der etwaigen Beratung einhändigen, durch die der Gemeinderat einen Kredit für Prämien bewilligt hat.

Art. 9. Die Gemeindeverwaltung hat der Schauf Kommission für die Beratung ein geeignetes Lokal (Gemeindelokal, Versammlungslokal des Ackerbauvereins, u. dgl.) nebst Wasser, Seife und Handtuch zum Reinigen der Hände und Instrumente zur Verfügung zu stellen.

Art. 10. Die Operationen der Schauf Kommission können erst beginnen, nachdem sämtliche vorgeführten Tiere durch die Gemeindeverwaltung mit Nummern versehen sind.

Zwecks Hilfeleistung beim Einziehen der Ohrmarken

tité, l'administration communale mettra un aide à la disposition du vétérinaire.

Art. 11. Les propriétaires de taureaux et verrats doivent présenter à la commission, aux concours communaux de l'année courante, les certificats de primes, afin de visa.

Art. 12. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 26 avril 1930.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
Jos. Bech.*

hat die Gemeindeverwaltung dem Tierarzte einen geeigneten Mann zur Verfügung zu stellen.

Art. 11. Die Eigentümer von Stieren und Ebern müssen auf dem diesjährigen Gemeindefest die Prämienzettel der Kommission zur Beglaubigung vorlegen.

Art. 12. Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 26. April 1930.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
Jos. Bech.*

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Ville de Luxembourg.

Emprunt 3½% de francs 2.100.000 de 1892.

A) Titres remboursables le 1^{er} juillet 1930.

Série A : 1.000 francs

les n^{os} 132, 208, 486, 546, 613.

Série B : 500 francs

les n^{os} 81, 151, 163, 397, 411, 480, 493, 833, 1.029, 1.064, 1.159, 1.445, 1.530, 1.598, 1.636, 1.719, 1.758, 1.817, 1.888, 1.910, 2.134, 2.415.

Série C : 100 francs

les n^{os} 145, 503, 817, 1.218, 1.302, 1.522.

B) Titres remboursables le 1^{er} janvier 1931.

Série A : 1.000 francs

les n^{os} 23, 166, 191, 279, 380.

Série B : 500 francs

les n^{os} 101, 139, 321, 338, 354, 443, 511, 759, 974, 1.072, 1.107, 1.152, 1.282, 1.291, 1.398, 1.496, 1.520, 1.592, 1.624, 1.871, 1.951, 2.312.

Série C : 100 francs

les n^{os} 1.183, 1.214, 1.323, 1.485, 1.519, 1.556, 1.733, 1.799.

Le service de l'emprunt se fait aux guichets de la Société Luxembourgeoise de Reports et de Dépôts, Succrs. de Werling, Lambert et Cie. — 18 avril 1930.

Avis. — Administration communale. — Par arrêté ministériel en date du 19 avril 1930, M. Frédéric *Streicher*, cultivateur, à Eschweiler a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune d'Eschweiler. — 19 avril 1930.

Avis. — Enseignement supérieur et moyen. — Par arrêté grand-ducal du 21 avril 1930, MM. Armand *Bodé*, répétiteur au gymnase de Luxembourg, Nic. *Schaeffer* et Rob. *Ziger*, répétiteurs au gymnase d'Echternach, ont été nommés professeurs aux mêmes établissements. — 23 avril 1930.

ERRATUM.

La loi du 12 août 1927 sur le régime des cabarets (texte coordonné) (*Mémorial* 1927 p. 703) contient deux erreurs qui sont corrigées comme suit :

1^{re} L'amende prévue à l'art. 19 alinéa 2 est de 60 à 120 fr.

2^o L'amende prévue à l'art. 20 alinéa 2 est de 800 fr.

3^o Dans l'art. 21 al. 1^{er}, litt. a) et dans l'art. 22, les mots « dix-huit ans » sont à remplacer par les mots « dix-sept ans ».

Luxembourg, le 19 avril 1930.

Le Directeur général des finances,
P. Dupong.

Das Gesetz vom 12. August 1927 betreffend die Schankwirtschaften (zusammengefaßter Wortlaut) (*„Mémorial“* 1927 S. 703) enthält zwei Irrtümer, die wie folgt richtig zu stellen sind:

1. Die in Art. 19 Abs. 2 vorgesehene Geldstrafe ist festgesetzt auf 60 bis 120 Fr.

2. Die in Art. 20 Abs. 2 vorgesehene Geldstrafe ist festgesetzt auf 800 Fr.

3. In Art. 21, Abs. 1, Litt. a) und in Art. 22 sind die Worte „achtzehn Jahre“ durch „siebzehn Jahre“ zu ersetzen.

Luxemburg, den 19. April 1930.

Der General-Direktor der Finanzen,
P. Dupong.

Emprunts communaux. — Tirage d'obligations.

Communes et sections intéressées.	Désignation de l'emprunt	Date de l'échéance	Numéros sortis au tirage:				Caisse chargée du remboursement
			100	200	500	1000	
Troisvierges.	250.000 7% (1927)	1 ^{er} mai 1930			15, 56, 69, 107, 186, 206, 236, 295, 318, 347, 386, 402, 422, 464.		Société luxembg. de reports et de dépôts.
Wellenstein.	150.000 6½% (1924)	id.			12, 267, 278, 279, 284, 296, 297.		Banque générale du Luxembourg.
Steinfort (Steinfort et Hagen).	12.000	1 ^{er} juin 1930		10.			Caisse communale.
Kehlen (Nospelt).	15.000	id.	17, 28, 66, 95.				id
Steinfort (Kleinbettingen).	16.000	1 ^{er} juillet 1930	16, 41, 65, 95.				id
Wiltz.	141.000	id.			18, 40, 47, 94, 147, 174, 214.		id.
Grevenmacher.	425.000	id.	42, 121, 169, 192.		57, 176, 240.	3, 20, 80, 92, 132.	id.
Wiltz.	50.000 (1904)	id.	81.		49.		Société luxembg. de reports et de dépôts.

Luxembourg, le 19 avril 1930.

Caisse d'épargne. — Annulation de livrets perdus. — Par décision de M. le Directeur général des finances en date du 10 avril 1930, les livrets Nos 4892, 7135, 159590, 195030, ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 19 avril 1930,

Avis. — Crédit foncier de l'Etat. — Grand-Duché de Luxembourg

En suite du 1^{er} tirage au sort, ayant eu lieu le 24 mars 1930, les obligations 6% ci-après désignées sont remboursables resp. les 15 juin et 15 décembre 1930.

Le remboursement se fera au pair, sans frais, soit à la caisse du Crédit foncier de l'Etat à Luxembourg, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, contre remise des titres munis de tous les coupons à échoir. L'intérêt cessera de courir à partir du jour fixé pour le remboursement.

I. — Titres remboursables à l'échéance du 15 juin 1930.

Obligations communales 6% — Série III.

Litt. B. — 37 obligations de 500 fr.

267	421	578	776	891	1121	1374	1611	1696	1967
308	523	673	795	946	1185	1489	1640	1790	—
324	533	686	858	1037	1198	1524	1670	1883	—
416	572	729	869	1087	1283	1603	1683	1908	—

Litt. C. — 268 obligations de 1.000 fr.

64	1433	3064	4487	6027	7586	9179	10679	12020	13658
114	1461	3085	4518	6197	7612	9220	10704	12060	13699
137	1536	3086	4570	6332	7651	9342	10712	12088	13740
225	1592	3219	4649	6395	7687	9358	10739	12143	13751
368	1709	3318	4741	6405	7717	9450	10844	12214	13810
393	1727	3342	4760	6407	7825	9459	10894	12232	13948
429	1843	3367	4781	6478	7878	9461	10923	12259	13973
447	1899	3398	4804	6592	7915	9511	10939	12311	13977
544	1921	3446	4941	6609	7965	9527	10964	12358	14024
570	2001	3515	5175	6619	8047	9543	11003	12379	14041
622	2180	3562	5194	6659	8127	9566	11044	12383	14046
656	2238	3690	5216	6693	8141	9603	11116	12387	14110
790	2278	3747	5401	6737	8231	9660	11185	12440	14232
850	2281	3816	5464	6739	8272	9662	11243	12626	14326
889	2412	3857	5468	6796	8342	9804	11256	12668	14370
923	2434	3873	5533	6823	8422	9807	11323	12683	14449
934	2445	3990	5614	6911	8477	9826	11339	12886	14469
946	2562	4000	5623	6969	8552	9880	11471	12979	14487
1009	2628	4004	5661	7059	8558	10005	11545	13018	14556
1051	2635	4052	5689	7090	8581	10047	11551	13030	14577
1060	2666	4196	5699	7118	8589	10212	11651	13064	14695
1084	2728	4252	5738	7139	8592	10253	11708	13097	14736
1102	2750	4265	5750	7258	8612	10276	11735	13193	14816
1204	2761	4331	5914	7278	8769	10330	11818	13457	14841
1206	2843	4404	5937	7350	8781	10451	11894	13579	14903
1384	2955	4459	5951	7361	8842	10543	11901	13621	—
403	2971	4472	5990	7401	8928	10632	11943	13623	—

Litt. D. — 26 obligations de 10.000 fr.

55	210	407	507	667	750	1138	1201	1295
116	314	427	557	737	905	1154	1224	1400
169	382	468	632	745	977	1186	1286	—

— Coupon n° 3 du 15 décembre 1930 et ss. attachés —

II. — Titres remboursables à l'échéance du 15 décembre 1930.

Obligations communales 6° — Série III.

Litt. B. — 20 obligations de 500 fr.

19	257	326	343	822	1045	1248	1469	1518	1765
238	298	331	626	885	1217	1394	1493	1673	1951

Litt. C. — 145 obligations de 1.000 fr.

34	1551	3305	5052	6544	8018	9704	11027	12661	14267
403	1554	3313	5249	6636	8095	9797	11271	12704	14293
482	1993	3509	5423	6801	8186	9845	11299	12708	14393
641	2011	3589	5458	6818	8250	9897	11345	12832	14409
702	2196	3874	5495	6973	8474	9954	11491	12962	14515
840	2320	3914	5567	7065	8595	10063	11577	13029	14638
907	2429	4458	5634	7080	8611	10066	11617	13159	14688
913	2609	4490	5688	7099	8744	10264	11737	13312	14689
927	2731	4554	5733	7264	8889	10328	11797	13480	14893
1001	2790	4632	5863	7408	8990	10503	11839	13505	14960
1023	2873	4652	6028	7436	9059	10525	12043	13592	—
1108	2956	4797	6189	7532	9113	10695	12046	13784	—
1192	3051	4840	6236	7555	9174	10713	12048	13800	—
1197	3150	4870	6391	7656	9476	10842	12116	13871	—
1263	3300	4958	6443	7821	9645	10934	12518	13946	—

Litt. D. — 13 obligations de 10.000 fr.

10	432	586	793	936	1150	1243
264	556	625	914	1009	1190	—

— Coupon n° 4 du 15 juin 1931 et ss. attachés. —

Avis. — Crédit foncier de l'Etat. — Grand-Duché de Luxembourg.

En suite du 2^e tirage au sort, ayant eu lieu le 24 mars 1930, les obligations 6^o ci-après désignées sont remboursables resp. les 15 juin et 15 décembre 1930.

Le remboursement se fera au pair, sans frais, soit à la caisse du Crédit foncier de l'Etat à Luxembourg, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, contre remise des titres munis de tous les coupons à échoir. L'intérêt cessera d'être courir à partir du jour fixé pour le remboursement.

I. — Titres remboursables à l'échéance du 15 juin 1930.

a) Obligations foncières 6^o — Série F, 1^{re} et 2^{de} tranches.

Litt. B. — 85 obligations de 500 fr.

19	485	938	1254	1635	2030	2143	2402	2767	2929
27	529	949	1282	1702	2038	2183	2412	2769	2944
102	630	954	1291	1769	2052	2198	2431	2773	2975
105	639	965	1328	1807	2073	2223	2441	2785	2988
143	785	988	1408	1809	2077	2258	2442	2853	—
146	868	1128	1457	1898	2091	2314	2579	2873	—
197	875	1132	1471	1945	2106	2323	2610	2874	—
235	902	1184	1489	1947	2130	2372	2632	2909	—
417	917	1232	1583	1950	2134	2387	2682	2923	—

Litt. C. — 482 obligations de 1.000 fr.

21	1192	2071	3159	4201	5193	6374	7408	8497	9419
90	1196	2079	3204	4215	5230	6403	7490	8581	9421
110	1244	2142	3245	4219	5250	6418	7532	8597	9422
145	1253	2171	3295	4230	5284	6476	7552	8685	9426
171	1272	2241	3323	4336	5295	6513	7572	8687	9485
276	1284	2270	3337	4343	5329	6547	7588	8697	9486
376	1314	2346	3352	4356	5416	6624	7797	8732	9487
393	1412	2389	3407	4381	5534	6630	7816	8739	9514
462	1429	2416	3421	4458	5558	6687	7831	8777	9542
496	1447	2469	3559	4528	5575	6776	7862	8952	9557
528	1493	2479	3636	4546	5645	6782	7913	8980	9570
576	1559	2532	3661	4555	5685	6829	7936	9018	9576
608	1604	2581	3680	4559	5766	6939	7962	9025	9614
665	1609	2596	3704	4660	5769	6970	8034	9033	9666
706	1664	2633	3764	4671	5848	6993	8081	9080	9678
713	1672	2653	3779	4737	5931	7018	8151	9107	9680
731	1800	2675	3908	4793	5967	7026	8242	9112	9772
806	1823	2713	3934	4798	6031	7030	8295	9141	9780
831	1839	2803	3979	4993	6047	7045	8314	9213	9795
890	1841	2915	3980	5009	6127	7063	8328	9228	9810
942	1859	2924	4005	5028	6128	7163	8358	9245	9828
946	1868	3007	4104	5068	6147	7256	8373	9355	9832
970	2007	3078	4139	5089	6251	7305	8388	9394	9861
1126	2019	3103	4186	5108	6350	7389	8428	9410	9862

0888	10420	11041	11592	12205	12839	13355	13932	14638	15063
9892	10425	11052	11596	12207	12843	13362	13938	14647	15149
9921	10438	11078	11610	12244	12845	13366	13985	14649	15163
9923	10463	11082	11625	12249	12849	13376	14005	14723	15187
9930	10475	11094	11660	12298	12859	13402	14015	14731	15198
9946	10496	11131	11689	12323	12877	13449	14050	14746	15211
10012	10511	11137	11705	12350	12916	13596	14071	14765	15215
10033	10516	11164	11714	12374	12922	13629	14104	14793	15250
10086	10549	11169	11720	12395	12971	13635	14186	14822	15275
10129	10613	11210	11777	12411	12981	13649	14190	14824	15279
10146	10615	11239	11809	12448	13028	13692	14201	14826	15297
10157	10659	11275	11811	12461	13080	13717	14237	14860	15299
10197	10678	11277	11838	12474	13140	13754	14295	14864	15386
10207	10688	11307	11845	12490	13156	13760	14314	14890	15401
10220	10699	11311	11933	12581	13168	13775	14342	14897	15441
10222	10711	11315	11990	12623	13171	13827	14356	14917	15462
10278	10719	11328	11996	12631	13200	13828	14381	14929	15475
10299	10736	11343	12012	12639	13216	13829	14387	14932	—
10307	10777	11351	12039	12674	13240	13838	14405	14948	—
10311	10788	11414	12070	12693	13261	13850	14546	14954	—
10324	10875	11467	12105	12701	13279	13852	14561	14985	—
10327	10930	11468	12128	12716	13286	13871	14587	15001	—
10338	10936	11511	12157	12783	13302	13879	14589	15024	—
10354	10991	11520	12188	12802	13317	13900	14612	15057	—
10383	11036	11535	12203	12832	13331	13911	14631	15060	—

Litt. D. — 79 obligations de 10.000 fr.

18	229	635	1067	1300	1436	1638	1754	1879	2183
34	239	649	1096	1306	1455	1641	1787	1919	2189
60	325	740	1141	1310	1473	1646	1846	1940	2206
103	395	743	1142	1319	1475	1651	1851	1956	2253
127	434	846	1167	1328	1486	1657	1856	1997	2268
132	496	950	1220	1341	1523	1676	1864	2002	2283
156	516	979	1238	1363	1535	1719	1865	2017	2292
172	548	1051	1245	1435	1559	1743	1866	2180	—

— Coupon n° 4 du 15 décembre 1930 et ss. attachés —

b) Obligations communales 6% — Série II.

Litt. B. — 51 obligations de 500 fr.

107	764	1440	1811	2462	2969	3615	4132	4747
144	774	1485	1890	2668	3194	3685	4299	4774
194	953	1573	2002	2736	3266	3757	4376	4907
304	976	1599	2081	2842	3381	3850	4435	—
305	1015	1674	2125	2908	3395	3865	4551	—
380	1287	1755	2285	2958	3405	4001	4624	—

Litt. C. — 88 obligations de 1.000 fr.

47	1081	2027	2766	3883	4711	5559	6414	7208	8512
80	1370	2029	3098	3983	4784	5654	6521	7311	8547
103	1427	2148	3106	4245	4859	5694	6527	7358	8562
185	1468	2220	3233	4247	5035	5892	6731	7408	8604
275	1469	2336	3464	4368	5114	6058	6795	7611	8793
303	1818	2411	3466	4575	5258	6070	7021	7741	8833
488	1865	2631	3668	4625	5261	6121	7077	8108	8937
561	1901	2659	3701	4665	5357	6239	7098	8329	—
619	2000	2661	3727	4668	5468	6280	7189	8371	—

Litt. D. — 8 obligations de 10.000 fr.

56	135	365	480	660	757	781	812
----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

— Coupon n° 5 du 15 décembre 1930 et ss. attachés.

II. — Titres remboursables à l'échéance du 15 décembre 1930.

a) Obligations foncières 6^o — Série F, 1^{re} et 2^{de} tranches.

Litt. B. — 68 obligations de 500 fr.

44	270	475	966	1541	1709	1883	2202	2515	2791
59	333	526	1076	1559	1726	1935	2264	2548	2806
73	349	535	1116	1563	1732	1946	2280	2603	2884
150	373	629	1144	1590	1739	2039	2322	2665	2890
209	416	754	1165	1613	1802	2127	2379	2666	2971
218	436	845	1175	1615	1821	2142	2440	2718	—
250	465	921	1188	1673	1865	2189	2466	2749	—

Litt. C. — 352 obligations de 1.000 fr.

8	708	1589	2240	3086	3893	4692	5256	6122	6860
69	733	1594	2288	3106	3930	4697	5267	6138	6885
103	830	1722	2297	3137	3967	4733	5331	6185	6956
192	885	1728	2364	3150	4058	4788	5568	6191	6989
224	905	1773	2422	3228	4182	4848	5595	6238	7078
284	1091	1858	2447	3240	4195	4869	5611	6282	7083
298	1109	1880	2534	3250	4206	4934	5636	6311	7131
360	1122	1943	2625	3310	4236	4983	5710	6342	7143
395	1164	1951	2627	3346	4252	4990	5733	6443	7209
405	1172	1956	2707	3403	4281	5007	5794	6449	7219
434	1287	2062	2732	3533	4398	5026	5795	6481	7231
512	1353	2072	2733	3536	4446	5046	5887	6518	7337
517	1423	2094	2845	3585	4471	5079	5890	6527	7361
558	1434	2100	2882	3638	4527	5090	5903	6582	7427
611	1474	2103	2922	3668	4537	5183	5906	6588	7486
667	1487	2131	3005	3861	4540	5198	6006	6589	7514
699	1504	2227	3071	3868	4547	5225	6015	6644	7589

7628	8447	9168	10091	10922	11764	12733	13325	14151	15069
7673	8469	9170	10116	10945	11821	12748	13329	14173	15110
7723	8491	9184	10118	10951	11880	12789	13499	14188	15111
7765	8520	9257	10219	11035	11889	12806	13581	14294	15165
7786	8530	9294	10252	11103	11928	12844	13598	14349	15214
7806	8606	9295	10275	11141	11937	12872	13607	14385	15257
7864	8631	9297	10302	11146	11994	12880	13614	14487	15263
7909	8713	9362	10451	11206	12015	12924	13660	14504	15313
7931	8717	9484	10468	11262	12116	12929	13786	14552	15352
7943	8758	9510	10489	11289	12153	12939	13788	14594	15453
8016	8801	9526	10517	11345	12189	12978	13864	14669	15459
8070	8938	9552	10565	11376	12190	13100	13874	14679	—
8109	8991	9717	10570	11390	12255	13130	13898	14741	—
8123	9000	9729	10586	11405	12346	13150	13962	14775	—
8171	9020	9761	10611	11445	12366	13175	13966	14842	—
8191	9063	9803	10660	11523	12376	13183	14036	14875	—
8205	9091	9824	10691	11662	12453	13186	14039	14881	—
8300	9149	9953	10780	11719	12532	13191	14148	14942	—
8366	9153	10065	10836	11739	12653	13300	14149	14969	—

Litt. D. — 52 obligations de 10.000 fr.

38	398	654	907	1045	1334	1617	1872	2109
113	403	657	915	1055	1445	1670	1882	2112
166	438	732	951	1130	1529	1728	1938	2173
272	590	784	972	1145	1547	1753	1981	2251
302	606	840	997	1223	1581	1800	2029	—
384	642	849	1007	1281	1612	1819	2078	—

— Coupon n° 5 du 15 juin 1931 et ss. attachés.

b) Obligations communales 6^o — Série II.

Litt. B. — 52 obligations de 500 fr.

169	633	1324	1840	2268	3043	3628	4183	4646
184	656	1377	1855	2368	3151	3755	4241	4786
191	928	1483	2011	2587	3246	3859	4382	4841
411	968	1532	2014	2588	3336	3896	4454	4913
419	1026	1554	2084	2683	3448	3929	4482	—
625	1194	1763	2234	2853	3543	4015	4598	—

Litt. C. — 93 obligations de 1.000 fr.

2	1039	2202	2964	3898	4692	5905	6724	7575	8533
13	1105	2311	3030	3911	4703	5954	6725	7708	8596
33	1160	2333	3162	4106	4919	5975	6967	7800	8824
119	1563	2386	3228	4200	5074	6105	7095	8004	—
340	1676	2425	3285	4222	5354	6143	7196	8101	—
369	1712	2434	3394	4282	5629	6152	7201	8171	—
414	1713	2467	3457	4304	5697	6230	7305	8301	—
631	1758	2539	3544	4324	5791	6435	7354	8413	—
752	1781	2562	3595	4546	5792	6459	7498	8474	—
986	1891	2898	3649	4558	5837	6511	7538	8517	—

Litt. D. — 8 obligations de 10.000 fr.

25 | 116 | 206 | 370 | 591 | 646 | 669 | 704

— Coupon n° 6 du 15 juin 1931 et ss. attachés. —

**Liste des obligations sorties au tirage précédent et non encore présentées
au remboursement à ce jour.**

I. — Obligations foncières 6⁰/₀ — Série F.

Litt. B, de 500 fr.

177 (1a)	319 (1a)	346 (1b)	466 (1a)
249 (1b)	341 (1a)	372 (1b)	490 (1b)

Litt. C, de 1.000 fr.

42 (1a)	423 (1b)	893 (1b)	6997 (1b)	7500 (1b)	7976 (1a)
99 (1a)	486 (1b)	990 (1b)	7106 (1b)	7742 (1b)	8002 (1a)
201 (1b)	794 (1a)	1050 (1b)	7139 (1b)	7783 (1b)	
314 (1b)	837 (1b)	6641 (1a)	7202 (1b)	7818 (1b)	
316 (1a)	857 (1a)	6643 (1a)	7300 (1b)	7875 (1b)	
345 (1a)	860 (1b)	6801 (1b)	7312 (1b)	7893 (1b)	
366 (1b)	872 (1a)	6837 (1b)	7485 (1b)	7969 (1a)	
380 (1b)	891 (1a)	6917 (1b)	7496 (1b)	7970 (1b)	

Litt. D, de 10.000 fr.

636 (1b)

II. — Obligations communales 6⁰/₀ — Série II.

Litt. B, de 500 fr.

2 (1a)	79 (1b)	1269 (1a)	1668 (1b)	2468 (1b)	3566 (1b)
4 (1a)	89 (1a)	1271 (1a)	2241 (1b)	2714 (1b)	3938 (1b)
22 (1a)	90 (1a)	1383 (1b)	2320 (1b)	3479 (1b)	4064 (1a)
78 (1b)	571 (1b)	1431 (1b)	2322 (1a)	3480 (1b)	4149 (1a)
				3532 (1b)	

Litt. C, de 1.000 fr.

85 (1a)	967 (1a)	1966 (1b)	3653 (1b)	4359 (1b)	5856 (1b)
123 (1a)	1056 (1a)	2193 (1a)	3902 (1b)	4809 (1a)	6084 (1a)
873 (1a)	1225 (1a)	2354 (1b)	3903 (1a)	5174 (1b)	6099 (1b)
898 (1a)	1817 (1a)	2410 (1b)	3998 (1a)	5514 (1b)	6256 (1b)
915 (1a)	1877 (1b)	3041 (1b)	4111 (1a)	5603 (1b)	7308 (1a)
932 (1b)	1926 (1b)	3438 (1b)	4233 (1a)	5614 (1a)	

Litt. D, de 10.000 fr.

275 (1b)	366 (1a)	695 (1b)	
----------	----------	----------	--

1a=1^{er} tirage du 23 mars 1929, échéance 15 juin 1929. — Coup. du 15 décembre 1929 et ss. attachés.

1b=1^{er} tirage du 23 mars 1929, échéance 15 décembre 1929. — Coup. du 15 juin 1930 et ss. attachés.

Luxembourg, le 12 avril 1930.

Avis. — Consulats. — Par arrêté grand-ducal du 7 novembre 1929, M. José Camello *Lampreia* a été nommé Consul honoraire du Grand-Duché à Rio de Janeiro. L'exequatur pour le libre exercice de ses fonctions lui a été accordé. — 25 avril 1930.

Avis. — Postes. — Une agence de la poste aux colis est établie à Berbourg à partir du 1^{er} mai 1930. Cette agence, qui est rattachée à l'agence des postes à Wecker, comprend la seule localité de Berbourg. — 24 avril 1930.

Avis. — Convention internationale de La Haye relative à la procédure civile du 17 juillet 1905. — Il résulte d'une communication de la Légation Royale des Pays-Bas à Bruxelles que la Lettonie et la Yougoslavie ont adhéré à cette convention le 26 mars et resp. le 7 avril 1930. Ces adhésions sortent leurs effets, à l'égard de la Lettonie, le 26 mai 1930, et à l'égard de la Yougoslavie, le 7 juin suivant (*Mémorial* 1900, p. 686 ss.) — 25 avril 1930.

Avis. — Banque Internationale. — Par arrêté grand-ducal du 23 de ce mois, M. Pierre *Braun*, directeur de l'enregistrement et des domaines, a été nommé commissaire du Gouvernement près la Banque Internationale. — 24 avril 1930.

Avis. — Administration de l'Enregistrement et des Domaines. — Par arrêté grand-ducal du 23 de ce mois M. Conrad *Stumper*, Conseiller de Gouvernement, a été nommé directeur de l'administration de l'enregistrement et des domaines. — 24 avril 1930.

Avis. — Commission des pensions. — Par arrêté grand-ducal du 19 avril 1930, M. F. *Gillissen*, conseiller à la Cour supérieure de justice, a été nommé membre effectif de la commission des pensions pour l'année 1930 en remplacement de M. Eug. *Faber*, mis à la retraite. — 22 avril 1930.

Avis. — Association syndicale. — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 12 au 26 mai 1930, dans la commune de Bech, une enquête sur le projet et les statuts d'une société à créer pour l'assainissement de prés aux lieux dits « Paffenwies », Jufferwies, etc. à Bech.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Bech, à partir du 12 mai prochain.

M. Pierre *Weyder-May*, membre de la Chambre d'agriculture à Osweiler, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 26 mai prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Bech. — 25 avril 1930.

Avis. — Sociétés de secours mutuels. — Par arrêté de M. le Directeur général de la prévoyance sociale en date du 25 avril 1930, la modification apportée à l'art. 10 des statuts de la société d'épargne de Consdorf, par l'assemblée générale du 24 novembre 1929, est approuvée.

Texte de la modification :

Art. 10. Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden nach fünf Jahren mit den Zinsen und Zinseszinsen sowie mit den sonstigen statutenmäßig zulässigen und zur Verteilung an die Mitglieder bestimmten Einnahmen zurückbezahlt.